

АУГ

Сумський осередок

23.01.2021

План роботи

1. Запрошення до участі у загальноєвропейському проєкті "that's eUrope" (для шкіл)
2. Новини корпусу текстів розмовної німецької Datenbank für Gesprochenes Deutsch (DGD) (для дослідників)
3. Нові конкурси календарів від АУГ
4. Нові члени осередку: Як стати членом асоціації?
5. FaDaF: Call for Papers
6. Стипендії BAYHOST
7. Вебінар A Miro Hero
8. Вебінари від Hueber
9. Aktuelle Landeskunde digital: пропозиції підвищення кваліфікації від DEUTSCHE AUSLANDSGESELLSCHAFT

Нові конкурси від АУГ

1. WANDKALENDER-WETTBEWERB 2021: "Demokratische Werte in Wort und Bild".
2. TERMINKALENDER-WETTBEWERB 2021: „Comics zum Corona-Alltag: zu Hause und bei den deutschsprachigen Nachbarn“.

За посиланнями [1](#) та [2](#)

Як стати членом асоціації?

Для того, щоб стати [членом АУГ](#), достатньо заповнити онлайн-формуляр за цим [посиланням](#), а також оплатити членський внесок.

Щорічний членський внесок становить:

100 грн

ВСЕУКРАЇНЬКА АСОЦІАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ГЕРМАНІСТІВ
вуп. Університетська, буд. 1, м. Львів, Львівська обл., 79000 т. +380322324680
П/р UA35380805000000026007516131 в ПАТ АТ "Райффайзен Банк Аваль", м.Київ
ЄДРПОУ 20846420

Будь ласка, оновіть інформацію про себе у робочому [журналі](#)!

Aktuelle Landeskunde digital

am Freitag, 05.02.2021 / Samstag, 06.02.2021 / Freitag,
26.02.2021 / Samstag, 27.02.2021 (jeweils inhaltsgleich)

Bewerbungen bitte an info@deutausges.de!

Donnerstag, 11.02.2021, 17:00 - 18:00

Workshop

Thema offen

Workshops an allen weiteren Donnerstagen bis
mindestens 20.05.2021 (außer Christi Himmelfahrt)

Fortbildung *Aktuelle Landeskunde digital* der Deutschen Auslands-Gesellschaft e. V. (DAG)

am 05.02. (Fr.), 06.02. (Sa.), 26.02. (Fr.) und 27.02.2021 (Sa.)

Aktuelle Landeskunde digital ist ein Format im virtuellen Raum, in dem es um Fortbildung für Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht (DaF-Unterricht) auf allen Niveaustufen geht, dabei gerade auch um die Gestaltung von Präsenz-Unterricht. Es gibt jeweils bis zu 20 Teilnehmer*innen.

Eine durchgängige Teilnahme ist erforderlich. Es ist nicht möglich, einzelne Beiträge auszuwählen. Zugangsdaten für den Online-Raum auf www.zoom.us werden nach bestätigter Anmeldung rechtzeitig übermittelt.

Nach aktiver Teilnahme werden **Zertifikate** über 8 Fortbildungsstunden ausgestellt (in pdf-Form).

PROGRAMM

--- alle Zeitangaben in deutscher (= mitteleuropäischer) Zeit ---

9:00 - 9:15 Uhr	Begrüßung und Einführung (Moderation: Andreas Westhofen , Düsseldorf)
9:15 - 10:45 Uhr	Rainer Rudloff (Schauspieler, Lübeck) [Vivid Voices. Institut für lebendige Sprache, www.vividvoices.de] Interaktiver Beitrag: Eine starke Stimme. Die Basis für einen gesunden Einsatz der Stimme im Unterricht
10:45 Uhr	Pause [mit Pausen-Gesprächspartner*in]
11:15 - 12:45 Uhr	Andreas Westhofen (Düsseldorf) Workshop: Audios und Videos mit [der kostenfreien Software] LearningApps didaktisieren - Mittagspause -
13:45 - 14:45 Uhr	Martin Herold (Deutsche Auslands-Gesellschaft) Workshop: Umgang mit neuen Anglizismen in der deutschen Sprache im DaF-Unterricht
14:45 Uhr	Pause
15:00 - 16:30 Uhr	Karen Springer (Hamburg) – am 05.02., 26.02. und 27.02. / Julia Birnbaum-Crowson (aubiko e. V., www.aubiko.de , Hamburg) – am 06.02. Workshop: Vom Schneemann bis zum Osterhasen. Winterliche und frühlinghafte Aktivitäten im DaF-Unterricht
16:30 - 17:00 Uhr	Abschlussrunde und Evaluation (Moderation: Andreas Westhofen , Düsseldorf)

Вебінари від [Hueber](#)

29.01.2021 Sprechübungen im Online-Unterricht

1.02.2021 Online-Unterricht planen: effektiv und realistisch (Starten wir!)

4.02.2021 Reihe 3plus1: Hilfe, meine Lernenden sind so verschieden

5.02.2021 Spiele spielen im Online-Unterricht

15.02.2021 Der TestDaF wird digital - Was ändert sich in Vorbereitung und Durchführung?

19.02.2021 Sprechübungen im Online-Unterricht

Вебінар A Miro Hero

Ready to become a Miro Hero? Join us next Thursday!

At horizontal school and MitOst, we have been using Miro quite intensively in the past year. We have designed participatory workshops, conducted ideation sessions, held storytelling evenings and even thrown online parties. And we are not going to stop here!

We are happy to share our experience with this magical tool. Feel invited to the workshop Miro Hero on January 28, 2021, at 15:00–16:00 CET.

Register here: <http://bit.ly/mirohero>

The participation is free.

Стипендії (мовний курс) BAYHOST

CfA: Stipendien des Freistaates Bayern für Deutsch-Sommerkurse in Bayern 2021! Bewerben können sich Studierende sowie Nachwuchsforscherinnen und-forscher aller akademischen Disziplinen mit Deutsch-Vorkenntnissen (mindestens B1-Niveau) aus Albanien, Bosnien und Herzegowina, Kosovo, Kroatien, Montenegro, Nordmazedonien, Russland, Serbien, Slowenien und der Ukraine bei BAYHOST. Zum Bewerbungszeitpunkt müssen Studierende mindestens zwei komplette Semester an einer Hochschule im Heimatland verbracht haben und dies durch Noten belegen können. Die Stipendien für Präsenzkurse beinhalten Kursgebühr, Unterkunft, Taschengeld bzw. Verpflegung an einer bayerischen Hochschule; bei Onlinekursen wird die Kursgebühr durch BAYHOST übernommen. Bewerbungsfrist: 23. März 2021; alle Infos hier:

<https://www.uni-regensburg.de/bayhost/stipendien/sprachkurse-in-bayern/index.html>

Call for Papers: FaDaF

Noch fast 4 Wochen läuft unser Call for Papers für die 48. FaDaF-Jahrestagung, die in Kooperation mit der Universität Kassel von der PH Freiburg ausgerichtet wird. Die Tagung findet vom 03. bis zum 05. Juni 2021 digital (oder hybrid, das wird die Entwicklung der Corona-Lage zeigen) statt.

Wir laden Sie herzlich ein, einen Vortragsvorschlag zu einem der Themenschwerpunkte (=TSP) oder dem Praxisforum einzureichen:

- TSP 1: Mündlichkeit in Forschung und Praxis - Konzepte, Analysen, Implikationen
- TSP 2: Kompetenz "Schreiben"
- TSP 3: Mehrsprachigkeit als Ressource
- TSP 4: Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen - Erfahrungen, Weiterentwicklungen, Perspektiven für DaF/DaZ



FaDaF

Praxisforum Unterricht: DaF/DaZ im digitalen Zeitalter: Konzepte, Herausforderungen, Perspektiven

Einreichfrist ist der 15.02.2021.

Alle Informationen zur 48. Jahrestagung DaF/DaZ finden Sie auch auf der Jahrestagungshomepage: <http://www.daf-daz-jahrestagung.de>

Партнерські проекти (Мовна майстерня)

Український культурний фонд та Фонд «Пам'ять, відповідальність та майбутнє» (EVZ) вдруге розпочинають спільну програму підтримки партнерських проектів «Культура для змін» з метою посилення німецько-української співпраці  .

Програма спрямована на підтримку спільних дигітальних, аналогових або гібридних культурних та мистецьких проектів.

✓ Кінцевий термін подання заявок – 1 лютого 2021 року! ✓ Більше інформації про програму та посилання на форми заявки можна знайти за посиланням www.stiftung-evz.de/meetup/

Einladung zum europaweiten Online-Europaprojekt „that's eUrope“ von Bürger Europas e.V. – Bitte an Schulleiter*innen sowie Deutschlehrer*innen weiterleiten

Sehr geehrte Leitung des Deutschlehrerverbandes in der Ukraine,

mit großer Freude können wir heute Klassen mit verstärktem Deutschunterricht aus ukrainischen Schulen zur aktiven Teilnahme an der zweiten Runde des europaweiten Schulquizduells "that's eUrope" und somit zu einem grenzüberschreitenden Wissensvergleich einladen. Ich bitte Sie sehr herzlich dieses Angebot/Schreiben zu prüfen und an möglichst viele Deutschlehrer*innen in Ihrem Verantwortungsbereich weiterzuleiten.

Mit Unterstützung des Auswärtigen Amtes haben wir dieses Online-Projekt am 18. Januar 2021 mit einer interessanten Weiterentwicklung gestartet. Neben der Variante in Deutsch, steht nun auch eine inhaltlich analoge Variante in englischer Sprache zur Verfügung. Damit können wir weitaus mehr Klassen aus allen Ländern Europas in dieses Bildungsformat einbeziehen. Gestatten Sie, dass wir Ihnen unser Schulquizduell "that's eUrope" nun in den wesentlichen Punkten vorstellen.

"that's eUrope" ist in erster Linie ein europapolitisches Bildungsangebot für Schüler*innen aller Schulformen ab der Klassenstufe 10 aufwärts. Im direkten Wissensvergleich mit Schülern*innen aus einer anderen Schule Deutschlands oder Europas stehen Ihre Schüler*innen vor der Aufgabe 20 interessante und vielfältige Fragen rund um Europa und die Arbeit der EU zu lösen. Bei der Auflösung und Erklärung dieser Fragen durch Videos, Texte und Grafiken werden Ihre Schüler*innen einen enormen Wissenszuwachs erfahren. Weiterhin haben Ihre Schüler*innen die Möglichkeit sich in schweren Corona-Zeiten mit Schülern*innen einer anderen Schule zu treffen und auszutauschen, wenn auch nur online.

Wie können Klassen Ihrer Schule an diesem Europaprojekt teilnehmen und welche Voraussetzungen sollte Ihre Schule dafür erfüllen?

Unsere zweite Runde des Schulquizduells startet am 18. Januar 2021 und endet am 30. Juli 2021. Lehrer*innen können Ihre Wunschtermine unter www.european-online-learning.de

Das Quizduell hat eine Dauer von 45 Minuten und ist unserer Meinung nach vor allem für die Fachschaften Politik, Weltkunde, Sozialwissenschaften, Geschichte und Englisch geeignet. Die Klassenduelle können sowohl in Deutsch als auch in Englisch stattfinden, so dass z.B. eine Klasse aus Berlin auf Deutsch gegen eine Klasse aus Warschau oder Paris auf Englisch antreten kann. Wir würden uns daher sehr freuen und bitten Sie darum, Ihre Partnerschulen im europäischen Ausland mit in dieses Online-Europaprojekt einzubeziehen.

Ihre teilnehmenden Klassen benötigen für eine aktive Teilnahme lediglich eine stabile Internetverbindung, einen PC mit Lautsprechern sowie einen Beamer. Bei Teilnahme Ihrer Schüler*innen aus dem Homeschooling bitten wir um vorherige Rücksprache. Als kleinen materiellen Anreiz verlosen wir Anfang August 2021 aus allen Siegern der Duelle unsere Gewinnerklassen. Diese erhalten jeweils in Klassenstärke interessante Sachpreise. Abschließend möchten wir Sie noch darauf hinweisen, dass wir gegenwärtig an einem analogen Schulquizduell für die Klassenstufen 7-9 arbeiten. Dieses wird ab Mitte März deutschlandweit zur Verfügung stehen.

Wir hoffen Ihr Interesse für dieses Online-Europaprojekt geweckt zu haben und würden uns über Ihre Teilnahme sehr freuen. Gern stehen wir für Rückfragen zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen und vielen Dank für Ihre Unterstützung

Peter Wolf

Geschäftsführer

Bürger Europas e.V.

Rumoldstr. 30 10365 Berlin

Tel: 0049 (0)30 24724904 www.buerger-europas.de

13

Um die Ziele des Europäischen Grünen Deals zu erreichen macht die EU 2021 zum Europäischen Jahr der ...

1 Schiene

2 Bäume

3 Biene



Antwort geben

Корпуса текстов: [DGD] Version 2.15 der Datenbank für Gesprochenes Deutsch (DGD)

Liebe DGD-NutzerInnen,

wir freuen uns, Ihnen Release 2.15 der Datenbank für Gesprochenes Deutsch vorstellen zu können, das seit Montag dieser Woche online ist:

<https://dgd.ids-mannheim.de>

Im Folgenden stellen wir Ihnen die wichtigsten Neuerungen in dieser Version kurz vor.

Korpus 'Deutsch Heute' (DH) vollständig

Neu sind zum einen Audios und Transkripte zu fast 500 Stunden sprachbiographischer Interviews. Zum anderen sind zusätzlich zu den bisher integrierten Maptasks nun auch Transkripte aller anderen Korpusteile enthalten. So können Sie ab sofort in über 1000 Stunden Audio und über 6 Millionen transkribierten Tokens recherchieren. Die Teilkorpora und ihre Transkripte umfassen Lesetexte, Satzlisten, Wortlisten, Bildbenennungen, Übersetzungen, Maptasks und Interviews. Bei den Interviews sind in 100 der 845 Transkripte neben den interviewten SprecherInnen auch die InterviewerInnen transkribiert, was neben der variationslinguistischen Analyse auch eine Interaktionsanalyse ermöglicht. Nicht-transkribierte Stellen sind zur besseren Lesbarkeit kenntlich gemacht.

Korpus Deutsch Heute

Seit dem letzten DH-Release ist auch die Liste an Zusatzmaterialien erweitert worden und enthält nun zusätzliche Materialien, die Korpusstruktur, Erhebung, Methodik und Karten der Ortssiglen ausführlich dokumentieren. Sie können auch die Fragebögen und Interviewleitfäden einsehen, wie sie im DH-Erhebungsprojekt 'Variation des gesprochenen Deutsch' verwendet wurden. Des Weiteren stehen im Zusatzmaterial die gewohnten und nun aktualisierten Wort- und Lemmalisten zur Verfügung.

Zum Korpus 'Deutsch Heute' in der DGD haben wir ein Video erstellt, das die Daten und Recherchemöglichkeiten vorstellt:

<https://www.youtube.com/watch?v=4M8o-cQrp8s>

Auch zur Wortlistenfunktion haben wir ein Tutorial-Video erstellt:

<https://www.youtube.com/watch?v=Fk4smXBLB4k>

Neues Korpus 'Flucht und Emigration nach Großbritannien' (FEGB)

Das Korpus 'Flucht und Emigration nach Großbritannien (FEGB)' wurde im Rahmen eines Forschungsaufenthalts in Großbritannien von Eva-Maria Thüne (Universität Bologna, Italien) erstellt, die von Januar bis Juli 2017 Fellow in Cambridge (Clare Hall) war. Dort und im Großraum London hat sie die meisten der Interviews über Sprache und kulturelle Identität von EmigrantInnen 70 bis 80 Jahre nach ihrer Immigration nach Großbritannien aufgenommen. Das gesammelte Korpus schließt konzeptionell und methodisch an das Korpus 'Emigrantendeutsch in Israel (IS)' an. Es wurden 42 narrative Interviews mit meistens jüdischen MigrantInnen in Großbritannien geführt, die in den 1930er Jahren aus Nazi-Deutschland, Österreich und der damaligen Tschechoslowakei emigriert waren.

FEGB

37 dieser Interviews im Gesamtumfang von gut 52 Stunden sind im nun veröffentlichten Korpus enthalten. Der Großteil der Interviewten war mit den 'Kindertransporten' emigriert, die anderen Menschen hatten in den 1930er Jahren als Kinder oder Jugendliche unabhängig vom Kindertransport Zuflucht in Großbritannien gefunden.

Eva-Maria Thüne (2019): Gerettet. Berichte von Kindertransport und Auswanderung nach Großbritannien. Verlag Hentrich & Hentrich. 278 Seiten.

Siehe zu Buch und Thema auch diesen Artikel aus der Süddeutschen Zeitung

Neues Korpus 'Fluchtgeschichten aus Ostpreußen' (FGOP)

Das Korpus besteht aus narrativen autobiographischen Interviews (Interviewerin: Lucia Cinato, Universität Turin), mit drei Überlebenden aus dem damaligen Ostpreußen (heute Polen und Russland), die von Ereignissen der letzten Monate des Zweiten Weltkriegs berichten. Alle drei gehören zur gleichen Familie, haben aber unterschiedliche traumatische Erfahrungen gemacht, die emblematisch für diese Zeit sind: zum einen die Flucht mit Todesopfern wegen z.B. extremer Wetterbedingungen oder der Verfolgung durch Panzer und russische Soldaten, sowie durch Bombenangriffe, die sich zum Beispiel in der Lagune der Frischen Nehrung ereigneten, zum anderen die Unmöglichkeit der Flucht, mit der daraus resultierenden Angst vor Rache und Vergeltung durch russische und polnische Soldaten.

Zweitinterviews zum Korpus 'Zweite Generation deutschsprachiger Migranten in Israel' (ISZ)

Das Korpus 'Zweite Generation deutschsprachiger Migranten in Israel' (ISZ) wurde um 32 neue Aufnahmen ergänzt. 2017 und 2018 führte Anne Betten Ergänzungsinterviews mit 11 ihrer vorherigen InterviewpartnerInnen sowie ein neues Interview. 2019 interviewte Rita Luppi nochmals 18 InterviewpartnerInnen des Stammkorpus sowie zwei neu hinzugekommene. Audio-Aufnahmen und Metadaten zu diesen Zweitinterviews sind nun in der DGD verfügbar.

Neues Tutorial-Video: Teilen von Daten in der DGD

Seit kurzem ist ein neues Tutorial-Video online, das die Funktionen der DGD zum Teilen von nutzergenerierten Daten (Suchergebnisse, virtuelle Korpora, Kollektionen und jetzt auch Wortlisten) erklärt:

https://www.youtube.com/watch?v=BKpR_zViISM.

Aktuell sind fast 13.000 NutzerInnen bei der DGD registriert. Wir hoffen, dass die Neuerungen in Version 2.15 für Ihre Arbeit nützlich sind. Für Rückmeldungen an die (neu eingerichtete) Adresse dgd-support@ids-mannheim.de sind wir weiterhin dankbar.

Mit freundlichen Grüßen

Für die Teams von DGD, AGD und FOLK:

Joachim Gasch, Jan Gorisch, Josef Ruppenhofer, Ulf-Michael Stift, Thomas Schmidt